лишь в том, что маленькому Ване в очень юные годы приходится выучить такие жизненные уроки, которые зачастую оказываются крайне тяжелыми даже для взрослых людей.

Написанная талантливым и невероятно мужественным Владиславом Титовым повесть «Всем смертям назло...» далека от военной тематики, однако не менее трагична. Кроме того, она создана по мотивам жизни самого Владислава. В прошлом он был горным мастером и шахтером. С огромным риском для собственной жизни Титов предотвращает катастрофу в шахте, при этом теряет обе руки. Автор не только сумел выстоять перед лицом незавидной судьбы, но и нашел почетное место в жизни.

Выводы

Интерес к выбранным переводным произведениям русской и тамильской литературы у читателей, живущих на территории СНГ, Южной Индии и Шри-Ланки, обусловлен сразу несколькими факторами:

1. Возможность познакомиться с восточной мудростью, отраженной в книге «Тирукурал» («Курал») Тиру-Валлювара. Альтруизм, стремление донести собственные мысли об идеальном мироустройстве до простых людей, выбор достаточно простых и понятных лексических и грамматических средств вызывают интерес у русскоязычной аудитории.

2. Военно-освободительная тематика, сила духа и мужество, описанные в повестях Н. В. Гоголя «Тарас Бульба», а также В. О. Богомолова «Мать», особенно близки живущему в Шри-Ланке тамилоязычному населению. В произведениях представлены два абсолютно разных образа, объединенных темами непримиримости, борьбы и долга.

3. Умение преодолеть непростые жизненные обстоятельства, с которыми сталкивается главный герой повести Владислава Титова «Всем смертям назло…», также откликается в душе тамильского народа, чей исторический путь далеко не всегда был гладким и безоблачным. Способность выстоять перед лицом опасности, последующая ампутация конечностей и смелость духа также пришлись по душе тамилам, живущим на территории двух государств, – Индии и Шри-Ланки.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИЕРАТУРЫ

1 நிக்கலாய் கோகல். தராஸ் புல்பா / நிக்கலாய் கோகல். – М. : Радуга, 1990. – 151 с.

2. விளதிமிர் பகமோலவ். இவான் / விளதிமிர் பகமோலவ். – М. : Радуга, 1987. – 232 с.

3. விளாதிஸ்லால் நிதோல். சாவுக்கே சவால் / விளாதிஸ்லால் நிதோல். – М. : Прогресс, 1976. – 242 с.

4. Бычихина, Л. В. Тамильская литература. Краткий очерк / Л. В. Бычихина, А. М. Дубянский. – М. : Наука, 1987. – 227 с.

5. Тирукурал. Великая книга Тиру-Валлювара ; пер. с тамил. Д. В. Бурбы. – Нижний Новгород, 2012. – 94 с. – URL: https://pc06.twirpx.net/3875/3875181_F1082BE3/tirukural_velikaia_kniga_tiruvalliuvara.pdf (дата обращения: 15.03.2026).

УДК 811.161.1`37

В. Д. Суслова, Т. В. Костюченко

Научный руководитель: к.ф.н., доцент И. А.Боровская

Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В НЕВРОЛОГИИ

Введение

Клиническая терминология представляет собой специализированную систему наименований, используемых в медицинской практике для характеристики патологических состояний, симптомокомплексов, синдромальных проявлений, диагностических методик, спосо-

бов лечения и других аспектов, связанных с болезнями человека. Актуальность настоящего исследования обусловлена необходимостью систематизации постоянно пополняющегося корпуса клинических терминов с целью их адекватной интерпретации и корректного применения в профессиональной коммуникации. В задачи работы входит всесторонний анализ структурно-морфологических особенностей терминологических единиц, выявление закономерностей их построения и классификация словообразовательных моделей [1].

Цель

Основной целью данной работы является проведение комплексного анализа и упорядочения словообразовательных терминов, функционирующих в клинической терминологии, а также в выявлении наиболее продуктивных и эффективных способов формирования современных медицинских номинаций, отвечающих потребностям развивающейся науки.

Материал и методы исследования

Материалом для исследования послужили клинические термины (взято 50 клинических терминов), представленные в различных лексикографических источниках и специальной литературе. В структурно-морфологическом аспекте терминологические единицы подразделяются на простые, производные, сложные и многословные конструкции [2].

Результаты исследования и их обсуждение

Говоря о структурной организации, клинических терминов в подавляющем большинстве случаев конструируются из минимальных значимых частей – термоэлементов (ТЭ), под которыми понимаются регулярно воспроизводимые морфемы греко-латинского происхождения, сохраняющие приписанное им значение во всех терминах данного словообразовательного типа. В русском языке международные термоэлементы транскрибируются, например:

● *-paresis* – парез;

● *-praxia* – праксия; *-arthria* – артрия. Были применены исследовательский, сопоставительный, сравнительный методы.

В структуре клинического термина выделяются следующие основные компоненты: перфиксальные, корневые, суффиксальные, фелективные.

Префиксальные элементы (приставки) располагаются в препозиции к корню и

выполняют функцию модификации основного значения, указывая на пространственную локализацию (*hemi* – половина тела или мозга; *corticalis* – в коре больших полушарий; *ipsi lateralis* – на той же стороне, что и очаг).

Важной особенностью префиксации является наличие антонимичных пар приставок, значения которых противоположны, например: *pre-/post-* перед/после; *ipsi-/contra-* та же сторона/противоположная; *epi-/sub-* над/под [2].

Корневые термоэлементы составляют семантическое ядро термина и обозначают:

● Анатомические структуры и органы (*phren* – кора головного мозга, *thalamus* – зрительный бугор, *myelos* – спинной мозг).

● Ткани организма (*gli* – глия, *neur* – нервная ткань).

● Физиологические субстраты и жидкости (*liquor* – спинномозговая жидкость, *chyl* – млечный сок, *haem* – кровь).

Суффиксальные элементы занимают позицию после корня и регулярно указывают на характер процесса, патологическое состояние или врачебное действие (таблица 1) *'-odynia' coccygodynia* – боль в области копчика, *osteodyni*a – «костная» боль; *'-metria' pellicometria* – измерение кожной чувствительности, *echoencephalometria* – измерение структур мозга ультразвуком.

Флективные элементы (окончания) выполняют грамматическую функцию, указывая на род, число и падеж существительного, что обеспечивает включение термина в синтаксические конструкции латинского языка [2].

Простые термины представляют собой лексические единицы латинского или греческого происхождения, морфологически неделимые в современном понимании и чаще всего не переводятся, а транслитерируются средствами национальных языков. К данной категории относятся: migraine – мигрень, sclerosis – склероз, syndrome – синдром, myopathia – миопатия [1].

Производные термины образуются от других слов с помощью аффиксальных средств – приставок, суффиксов или изменения окончания. Словообразовательная структура производных терминов может быть представлена следующими моделями:

- префиксально-корневая: intra+cerebralis=intracerebralis (внутримозговой),
- supra+nuclearis=supranuclearis (надъядерный);
- корнево-суффиксальная: neur+algia=neuralgia (мышечная боль),
- mening+itis=meningitis (менингит);
- префиксально-корнево-суффиксальная: poly+radicul+itis=polyradiculitis (полирадикулит), para+esthes+ia=paraesthesia (парестезия) [2].

Сложные термины (композиты) образуются посредством соединения нескольких корневых элементов. Основные закономерности композитобразования:

Греческие корни соединяются при помощи интерфикса -о-: myel-o-dysplasia (миелодисплазия), angi-o-paresis (ангиопарез), olig-o-phrenia (олигофрения).

Возможно соединение без интерфикса, если второй компонет начинается с гласной: myel-itis (миелит), prosop-algia (прозопалгия), hemi-plegia (гемиплегия) [1].

Многословные клинические термины представляют собой словосочетания, состоящие из двух и более компонентов, часто используются в учебной литературе, при постановке диагнозов и в официальных классификациях. По своей структуре они сходны с анатомо-гистологическими номинациями и образуются согласно правилам латинской грамматики. В составе многословных терминов выделяются:

- Согласованные определения (прилагательные, согласованные с существительным в роде, числе и падеже): sclerosis multiplex – рассеянный склероз, tremor essentialis – эссенциальный тремор.
- Несогласованные определения (существительные в родительном падеже): neuritis facialis – неврит лицевого нерва, commotio cerebri – сотрясение мозга, hyporeflexia muscularis – снижение мышечных рефлексов [2].

Характерной особенностью клинической терминологии является дублетность – сосуществование параллельных терминоэлементов греческого и латинского происхождения для обозначения идентичных анатомических структур. Латинские дублеты преимущественно используются в анатомии, тогда как греческие – в клинической медицине [1].

Греко-латинские дублетные пары: coeliac – ventriculus – желудочек, mening-meninx – мозговая оболочка.

Выводы

Проведенный анализ словообразовательных процессов в клинической терминологии подтвердил исходное предположение о том, что вся совокупность клинических терминов представляет собой строго структурированную систему, организованную по определенным моделям и закономерностям. Каждый терминоэлемент, независимо от его позиционной характеристики префикс, корень или суффикс – несет строго определенную смысловую нагрузку, указывая на характер патологического процесса (воспаление, опухоль, дистрофия), локализацию (орган, ткань, система) или отношение к определенной анатомической структуре. Таким образом, изучение клинической терминологии в словообразовательном аспекте способствует формированию профессионального мышления, развитию терминологической компетенции и обеспечению грамотного использования специального языка в различных ситуациях профессионального общения [1].

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Боровская, И. А. Основы медицинской терминологии : учебное пособие / И. А. Боровская, С. Ю. Косьяненко, Л. В. Поплавная. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2020. – 224 с.

2. Нурыева, М. Д. Словообразование в клинической терминологии : учебное пособие / М. Д. Нурыева. – Казань : КГМУ, 2018. – 120 с.

УДК 81`373.251`46:61

К. А. Тропашко, В. А. Белова

Научный руководитель: к.ф.н., доцент И. А. Боровская

Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь

КЛИНИЧЕСКИЕ И АНАТОМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ, ПОЛУЧИВШИЕ НАЗВАНИЯ ОТ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

Введение

Эпонимы играют ключевую роль в процессе образования клинических терминов. В широком смысле под «эпонимом» (от греч. «эпи» – над, в дополнении и «оним» – имя) понимают имя личности, реальной или выдуманной, для создания нового слова или устойчивого выражения. В лингвистике под эпонимом понимают терминологическое словосочетание, обязательным компонентом которого является имя собственное. Процесс появления новых эпонимических единиц в языке медицины получил название «эпонимизация» [1]. Данная тема является актуальной, так как благодаря употреблению эпонимов врачи могут точно и кратко описывать место нахождения той или иной анатомической структуры, название определенных аппаратов и болезней, операций и инструментов.

Цель

В данной статье мы рассмотрим актуальные проблемы употребления эпонимов при профессиональной коммуникации, а также оценим их ценность и выявим спорные моменты, связанные с точностью и целесообразностью их использования в современной науке и медицине.

Материал и методы исследования

Объектом исследования являются эпонимы, в основе которых лежат имена ученых. Методы: исследовательский и описательный.

Результаты исследования и их обсуждение

Многие эпонимические термины, однажды введенные в профессиональный оборот, функционируют в языке медицины до настоящего времени. Будучи образованными от антропонимов (фамилий ученых, анатомов и практикующих врачей), они охватывают ключевые области медицины – от наименований заболеваний, симптомов и синдромов до обозначения анатомических структур, научных теорий, методов диагностики и терапии. Вопросы функционирования и классификации эпонимов в медицинской терминологии поднимаются в научных работах В. Ф. Новодрановой, Е. В. Бекишевой, М. В. Васиной, Д. В. Чикильдина, Е. В. Варнавской [2].

В качестве синонимической замены термину «эпоним» зачастую выступает словосочетание «именной термин». Непосредственно имя собственное в структуре медицинского наименования может обозначаться терминами «эпоним», «оним» либо «проприатив». Доминирующей словообразовательной моделью для медицинских эпонимов является схема